

важно для овладения межкультурной коммуникацией, насколько важны собственно языковые правила для построения речи. Язык выступает не только как средство общения, но и как способ ознакомления с новой действительностью.

Библиография

1. Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э.Сепир. – М. : "Прогресс", "Универс", 2002. – 654 с.
2. Кривицкая, Н.С. О проблеме идентификации культурно обусловленной лексики / Н.С. Кривицкая // Материалы ежегодной научной конференции преподавателей и аспирантов университета, 14-15 апр. 2004г.: В 4 ч. Ч.2 / Отв. ред-р Н.П. Баранова. – Минск: МГЛУ, 2005. – С. 30 – 31.
3. Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – 4-е изд., доп. – М. : "А ТЕМП", 2004. – 944 с.
4. Починок, Т.В. Формирование социокультурной компетенции как основы межкультурного общения / Т.В. Починок // Иностранные языки в школе. – 2007. – №7. – С. 2 – 6.
5. Баклашкина, М.В. Культуроведческие аспекты обучения студентов 1-2 курсов нормам межличностного общения в иноязычной учебной среде : автореф. ... дис. канд. пед. наук: 13.00.02 / М.В. Баклашкина ; Курский гос. ун-т. – М., 2003. – 22 с.

Теплоухова Л.А.
ПГТУ, г. Пермь, Россия

Проектное обучение в преподавании иностранного языка в контексте социокультурного подхода

Проблема содержания обучения иностранному языку была и остаётся одной из самых важных проблем методики. Это естественно, ибо социальный заказ современного общества в этой области выдвигает задачу сформировать такую личность, которая была бы способна адаптироваться в быстро развивающихся условиях жизни. «Цель обучения, как известно, определяет его содержание, поэтому основной задачей сегодня является обновление содержания образования, которое должно обязательно включать социокультурный компонент как фактор, во многом определяющий и обуславливающий использование языка в конкретных ситуациях, тем самым влияющий на иноязычную коммуникативную компетенцию учащихся, и играющий существенную роль в развитии личности

школьника, желающего и способного участвовать в межкультурном диалоге» (И.Л.Бим). Такой подход к обучению иностранному языку по своей концептуальной сути выходит за рамки частно – методических приёмов, так как в принципе в нём сформирована качественно новая философия языкового образования, затрагивающая обучение иностранному языку в широком смысле слова. И среди многих проблем, которые требуют дополнительных исследований, первостепенное значение приобретает проблема разработки технологии социокультурного подхода к обучению иностранному языку в школе, способствующего формированию интеркультурного межнационального сознания школьников.

Основные усилия по формированию социокультурно ориентированной личности, то есть, формированию у школьников социокультурной компетенции как одного из компонентов данного процесса, должны быть направлены на развитие у них практических навыков (как наиболее значимых для этого возраста) непосредственного и опосредованного общения на иностранном языке, включенного в социокультурный контекст, и что овладение этими навыками должно осуществляться в ходе творческой деятельности, посредством реализации когнитивно – социального, личностно – деятельного, коммуникативно и продуктивно ориентированного обучения, одной из форм которого является проектная деятельность, которая стимулирует познавательную активность учащихся путём решения когнитивных развивающих задач.

Основа понятия "социокультурная компетенция", указание на которую содержится в новом стандарте обучения иностранным языкам в школе, может быть отражена термином "иноязычная культура", то есть на первый план выдвигается необходимость привить ученикам знания о культуре, культурно – бытовых реалиях, традициях страны изучаемого языка, о менталитете носителей языка, который изучают школьники. Приобретение этих знаний можно реализовать на практике только с помощью набора определенных умений и навыков в сфере учебно-коммуникативной познавательной деятельности, таких, как: исследовательские умения, умение критически осмыслить услышанное или прочитанное, выразить свое мнение по поводу, сопоставить данные (например, чужой и своей культуры), то есть это такие умения, которые и составляют основные речемыслительные операции в проектной деятельности.

Так как изучение иностранного языка невозможно отделить от постижения сферы и форм его функционирования (как считают многие ученые, среди которых А.А. Леонтьев, И.А. Зимняя, И.Л. Бим и другие, язык изучается в контексте определенной цивилизации как феномен культуры), то проектная

деятельность в контексте иноязычной культуры должна нацеливать учащихся на создание продукта, иллюстрирующего жизнь и язык страны изучаемого языка. Причем в качестве иллюстрации могут выступать и материальная, и духовная сферы жизни страны изучаемого языка, т.е. всё её национальное достояние (быт, политика, экономика, искусство, наука и др.), а это значит, что такая проектная работа будет носить интегративный характер на основе межпредметных связей и усиливать развитие познавательной компетенции учащихся в других предметах. Обучение языку через проекты, наполненные социокультурным содержанием, является способом введения учащихся в новый языковой мир, отличный от мира родного языка и культуры, что побуждает учеников взглянуть на свою культуру как бы со стороны: какая она, лучше или хуже, в чем её сходство с другими и в чем отличие. В результате, как пишет Т.Л. Кикнадзе в статье "От иностранного языка к мультикультурному образованию": "Учащиеся оказываются естественным образом вовлеченными в атмосферу различных культурных сред, что благотворно влияет на их культурное самосознание, поэтому можно сказать, что основные результаты такой работы – не только развитие языковых способностей, но и мультикультурная ориентация школьников и, как следствие, расширение возможностей для их культурного самоопределения, для возникновения новых для учащихся форм культурного пространства". Соответственно, такое овладение языком может рассматриваться как овладение культурно–языковой или социокультурной компетенцией. "Посредством усвоения языка присваивается культура народа" (Л.К.Гейхман). А приобщение школьников к культуре других народов и стран, способствующее созданию у них широкой картины мира, согласуется с концепцией современного образования, имеющего в своей основе гуманистическую направленность обучения.

Кроме того, нужно принять во внимание и то, что у школьников есть свои традиционные культурные ценности, свой язык и стереотипы поведения, поэтому в проектных заданиях должны использоваться проблемы подростковой субкультуры в качестве материала обучения, в привычном для учащихся контексте, на понятном им культурном языке, то есть при подготовке этих проектов должны учитываться важные в проектной деятельности принципы социализации и связи с жизнью. В любом случае, независимо от вида, типа и темы проекта, постановка проблемной ситуации, которая используется не только как стимул овладения языком, но и - в социокультурном контексте - как средство познания окружающего мира, в центр проектной деятельности позволяет очеловечить знания и через элементы духовной культуры (музыки, поэзии, живописи и т.п.), и через «виртуальную культуру» технического прогресса -

«живой» разговор посредством Интернета (что особенно актуально для школьников), и, едва ли не самое важное, - использовать в качестве главного наглядного пособия саму жизнь. В этом смысле проектная деятельность является способом реализации истинно духовной коммуникации, т.к. для решения познавательных задач такого рода учащиеся должны обладать не только запасом знаний из различных областей духовной культуры своей страны и страны изучаемого языка, но и определённым духовным базисом как свойством личности. Благодаря такой коммуникации духовное оказывается способным образовать новую реальность, рождающуюся в рамках проекта,- реальность духовно-коллективную, которая обогащает духовно-индивидуальную, ограниченную рамками индивидуального мировидения и мировосприятия. Атмосфера духовного коллективного творчества может дать стимул для личностного самосовершенствования и через приобщение к духовным ценностям, созданным разными культурами, и через приложение собственных духовных усилий для творческой реализации проекта.

Таким образом, диалог культур как способ реализации проектной деятельности может осуществляться на нескольких уровнях: диалог субкультур, диалог художественных культур, диалог исторических эпох и т.п., что предполагает интеграцию аспектов изучения культуры через язык, а языка через культуру. Сам же принцип "диалога культур как философии образования" (В.В. Сафонова) соответствует новой парадигме культуротворящего образования (Г.П.Суслова). Проект может являться не только формой, средством и принципом организации культурного взаимодействия, но и мотивом деятельности, в которой каждый учащийся может стать "активным участником трансляции культуры в создаваемой им самим реальности культуры" (А.С. Обухов). Система проблемных задач, которые необходимо решить в ходе проектной работы может быть построена с учетом всех составляющих социокультурной компетенции (страноведческой, лингвострановедческой, социолингвистической, общекультуроведческой). Акцент делается на проблемный способ презентации иноязычного материала, имеющего социокультурную направленность, что подготавливает школьников к осознанию ими глобальности проблем нашего бытия, общности этих проблем для людей разных национальностей и культур. Социокультурные реалии в рамках решения проблемных задач во время проектной деятельности, носящей познавательный характер, помогают ученикам отрабатывать определенные формы социального поведения (вербального и невербального), которые востребуются в дальнейшей самостоятельной деятельности. Социокультурный подход в рамках проектного обучения позволит в свободной ненавязчивой форме успешно реализовать комплекс целей обучения

иностранным языку, трактуемого сегодня как обучение иноязычной культуре и иноязычному общению, в том числе:

- воспитательные – формирование уважения к иностранному языку, к культуре носителя этого языка;
- образовательные – ознакомление со стилем и образом жизни в стране изучаемого языка, культуроведческое обогащение за счет сведений о культурных ценностях и приобщении к культурной жизни народа страны изучаемого языка;
- развивающие – развитие языковых способностей через развитие устойчивого интереса к изучению иностранного языка;
- практические – формирование умений анализировать, сравнивать, сопоставлять факты родной и иноязычной культуры на иностранном языке, формирование социокультурной компетенции, обеспечивающей познавательные – коммуникативные потребности учащихся.

Созидание учащимися нового опыта взаимодействия между собой в процессе культурологического погружения в изучение иностранных языков может оказать влияние на формирование психологической защиты от языкового барьера, оказать помощь в преодолении потенциальных ошибок, своевременное исправление которых может дать позитивный эффект и в опыте применения языка, и в опыте общения, способствовать «приобретению знания языка как необходимого компонента владения языком» (Л.Н.Мурзин). Социокультурная компетенция как результат такой деятельности способствует формированию лингвистических и экстралингвистических способностей школьников, которые, и спустя годы, могут быть небесполезны в решении жизненных ситуаций, связанных с феноменом другой культуры.

Библиография

1. Бим И.Л. Немецкий язык. Базовый курс. Концепция, программа.- М., 1995.
2. Мурзин Л.Н., Сметюк И.Н. Как обучать языку. – Пермь, 1994.
3. Сафонова В.В. Иностранный язык в двуязычном образовании российских школьников // Иностранные языки в школе. 1997. №1.
4. Суслова Г.П. Модель культурной школы // Школьные технологии. 2001. №5.
5. Гейхман Л.К. "Межкультурная коммуникация – преодоление барьеров общения"
// «Коммуникативное обучение иностранным языкам», Пермь – Москва, 2001
6. Обухов А.С. "Исследовательская деятельность как возможный путь вхождения подростка в пространство культуры" // «Школьные технологии», 2001 №5